



编者按

“糖瓜祭灶，新年来到。闺女要花，小子要炮，老婆子要吃新年糕，老头子要戴新呢帽。”再有5天，便是2025乙巳蛇年了。

于国人而言，这个春节或将格外新鲜有活力。2024年12月，“春节——中国人庆祝传统新年的社会实践”成功通过评审，被列入联合国教科文组织人类非物质文化遗产代表作名录。

这个华人最重要和最喜庆的节日，已然成为一个在全球都颇具影响力的节日。据不完全统计，目前全球有近20个国家和地区将春节定为法定节日。更多民族在分享这一拥有几千年历史的节日给人类心灵带来的和谐与愉悦。

图片来源：视觉中国 郭刚制版

# 为何能成为『人类非遗代表作』

本报记者李晨 实习生鲁晓航

“春节是最具中华文化特性的传统节日，是中华民族的伟大文化创造与最大的非物质文化遗产，是熟悉和认知中国人最直接的文化窗口，最能体现中国人的精神追求和生活情感。”著名作家、文化学者冯骥才30多年来一直志愿从事非物质文化遗产保护和弘扬工作，是春节申遗发起者之一。对春节列入人类非物质文化遗产代表作名录，他感到无比兴奋。

春节为什么能成为“人类非遗代表作”？中国科学院紫金山天文台(以下简称紫金山天文台)作为春节联合申遗单位，如何为农历编算提供科学的规范依据？在申报过程中，申遗团队又是怎样让其他民族理解春节文化的？近日，多位申遗“智囊团”成员接受《中国科学报》采访，对这些问题进行了解答。

## 以自然时序作为人文时序的基础

我们常说的“春节”是现代用语，在古代称为“元旦”“岁首”。中国科学院荣誉学部委员刘魁立为《中国科学报》详细解读了中国新年的“身份”变化。

夏、商、周三代的岁首时间各不相同，可以从其中窥见古代天文历法的制定与变迁。夏代规定黄道中的建寅为正月，即每年一月一日为岁首；成汤代夏，殷商君王改建丑为正，规定元旦时间为十二月初一；周朝建立后又改变历法，将建子定为岁首，即十一月初一为元旦。直至汉武帝时颁行《太初历》，明确规定正月初一为元旦，以之为新年，而后推行，历代相沿。

辛亥革命后，1912年发布《临时大总统关于颁布历书令》，“元旦”一词与新年绑定，“春节”一词和农历新年绑定。

对照农历，每年春节的时间并不固定。“春节具体日期编排结果的确定，依赖于农历编算模型的准确性。”紫金山天文台“农历的编算和颁行”项目负责人成灼说，农历是中国几千年传统历法的结晶，其编算依据是太阳、月球的位置以及一定的日期编排规则，力求同时符合月亮圆缺朔望周期和太阳四季回归周期，因此它与中国古代天文学相生相伴，有着辉煌灿烂的发展历史。

“今天的农历作为中国几千年传统历法的结晶，不仅在传承中华传统文化方面具有无可替代的重要意义，其编算模型和精度也代表了现代基本天文学的发展水平和成就。”成灼说。

紫金山天文台作为春节联合申遗单位之一，是中国唯一专门从事历书天文学研究和服务的机构，长期致力于国家和民生提供权威准确的历书服务。成灼说，紫金山天文台起草的《农历的编算和颁行》国家标准，明确了农历编算的模型、精度以及编排规则和表述方法，为农历编算提供了科学的规范依据，规定了农历编算模型应符合天体位置计算的国际基本天文学规范，计算精度应保证日期编算的唯一性，农历的编排规则和表述方法符合中国主流传统历法体系的历史传承。两者的结合充分保障了现代农历编算的科学性、先进性和规范性。

“我们的春节以自然时序作为人文时序的基础。”在北京师范大学教授萧放看来，春节与历法紧密联系，承载着中华民族对自然界的敬畏、对生命的尊重以及对未来的美好期盼。刘魁立强调：“我们送灶王爷上天、贴门神，都是将自然历与我们之间的关系进行重组和强化。”人与天的关联、人与地的交流，在此刻有了具象化呈现。

## 文化翻译助力春节走向世界

“申报过程中，将春节文化的相关内容简单翻译为英文远远不够。我们始终严格秉持一种工作思路，即最大程度实现春节这一非物质文化遗产在精神上与‘他者’的理解与共鸣。”中国社会科学院民族文学研究所研究员朱刚说。作为此次春节申遗团队主要成员之一，他认为，文化翻译是申遗过程中最困难也是最重要的环节。

“把简单的事情复杂化很容易。但是怎样能够既保留春节民俗的标志性特征，又能让对其文化相对陌生的群体迅速抓住这一项目的精髓？”朱刚告诉《中国科学报》，此次申报项目的名称“春节——中国人庆祝传统新年的社会实践”是一个典型实例，在很大程度上体现着文化翻译的过程。

首先，选择“春节”作为核心词汇，有着深层次、全方位的考量。它不仅是国人认知与接受的指称方式，更经历了古代历法与国际主流时间标准的对接，且能够在一定程度上体现中国和世界对接的过程。

此外，从节气上看，春节在立春前后变动，是草木凋零到万物复苏的关键转换节点。“从国际视角出发，我们希望能够以此名称唤起更多不同文明形态关于新旧转换、四季轮回观念的共鸣。”朱刚说。

“社会实践”是破折号后的主要同位语，属于联合国教科文组织《保护非物质文化遗产公约》(以下简称《公约》)规定的五种非遗类别之一——“有关自然界和宇宙的知识与实践”。这一定义不仅是用《公约》语言呈现中国文化形态的尝试，更是一个能够

所有关乎信仰表达、娱乐活动、饮食文化等兼容并包的极具张力的概念。“我们强调的是将春节视为一个社会实践整体。”同为申遗“智囊团”成员，这是刘魁立、萧放与朱刚三人不约而同提及的重点。

据悉，申遗专家大致分为两类：一类深耕专业，对春节一类重大节日有独到见解；另一类则熟悉工作程序，掌握评审标准与要求。前者在春节民俗的长期研究中积累了丰富的经验，后者则在契合《公约》精神的基础上努力实现“自我”与“他者”话语系统的对接。

## 春节里的“可持续发展”理念

申报过程中，中国提交了诸多鲜活生动、内容翔实的证明材料，充分论证了春节所包含的多维实践活动与“可持续发展目标”之间的关联。这也是本次申遗的核心任务之一。

萧放告诉《中国科学报》：“这一论证过程其实与我们周边环境紧密联系。”过年时，每一个个体都在努力维系家庭与邻里间的和睦关系，社会也处于一片欢乐的情绪与氛围中，这是人们将和平发展理念铭刻于心的生动体现；在年节习俗中，男女强化合作、携手并肩，这是人们在生产实践中展现出的性别平等观念；同样，人们祈求丰收、做足农事的准备、强调对食物的尊重，这是将粮食安全理念贯穿其于生产实践全过程。

青年一代的教育与春节文化的传承也是《公约》重视的内容。作为一名教师，萧放要求自己的研究生在过年期间返乡调研，了解、学习和研究春节的习俗与新年变化。他同时承担了相关调研课题，在这一领域不断深耕。

萧放认为，“可持续发展”观念在国人看来，更多体现为时间更新意识。人们将一年作为一个阶段，每到岁末年初之际便将旧的东西去掉，迎接新的一年、怀有新的期待。

而刘魁立早在多年前就提出整体性保护原则，并将其应用于此后更多的非物质文化遗产保护与传承之中。“谈到保护，就要把非遗实践活动的整个过程，从过去到今天和未来全部考虑在内。当我们提到弘扬、振兴的时候，是指在我们今天的传承实践中发挥创造力，努力实现对明天的期望。”刘魁立在《纪念〈保护非物质文化遗产公约〉通过20周年》一文中写道。

中国春节既有本土性，也有开放性，正在不断扩大自己的“朋友圈”。“当春节习俗成为世界文化遗产，一定会给人类文明大增添奇光异彩和多样性，同时也为中华优秀传统文化走出去开拓一条宽阔的大道，越来越多的人会开始好奇春节、关注春节、参与春节。”冯骥才如是说。

# 跨越山海：“朋友圈”不断扩大

本报记者李晨 记者李晨

就像“全世界都在说中国话”，全世界也都在过“中国年”。

据不完全统计，目前全球有近20个国家和地区将春节定为法定节日。从新加坡滨海湾的张灯结彩，到披上红装的日本东京塔；从纽约时代广场的灯光秀，到英国伦敦特拉法加广场的舞狮表演，全球大约有1/5的人口以各种形式庆祝中国农历新年。

春节蕴含的文化底蕴与温暖情感，早已跨越山海，向世界展示着东方文明古国的旺盛生命力。2024年12月，“春节——中国人庆祝传统新年的社会实践”正式列入联合国教科文组织人类非物质文化遗产代表作名录，春节进一步获得了国际认可。

那么，世界各地的人如何庆祝春节？外国人来到中国，怎样融入这一传统节日呢？

## 新年“新”习俗

随着中国人的足迹遍布世界，春节也润物细无声地融入了不同国家和地区的文化中。甚至在某些地方，春节已经演变出“新”习俗。

奇华顿公司技术人员郭丽丽在新加坡生活6年了。在这座多元文化交融的城市，春节不仅是法定节日之一，更在传承中逐渐形成了独具特色的“新加坡版本”。

“捞鱼生(Lohei)”是新加坡最具特色的春节庆祝习俗之一。郭丽丽向《中国科学报》介绍：“我们把生鱼切成条，搭配各种蔬菜和水果丝，整整齐齐摆盘，一家人围坐在一起，共同举杯捞鱼生。”

郭丽丽说，每一样食材代表着一个吉祥的寓意，往盘子里码放的时候说吉祥话：放鱼片，要说年年有余；放柚子肉，说大吉大利；放胡椒粉、五香粉，说招财进宝；放胡萝卜丝，说鸿运当头；放青萝卜丝，说青春永驻；放白萝卜丝，说步步高升、风生水起……放好后大家一起“捞”，并且高呼“Huat ah”，意为发财。鱼生不仅是一道爽口凉菜，还带有“越捞越高”的吉祥意味。

此外，餐桌上总少不了几样特色点心：黄梨挞、虾米香卷、万吉糕、肉干……其中，黄梨挞是用菠萝制作的点心，在福建闽南语中，黄梨挞谐音“旺来(塔)”，寓意着新的一年红红火火、好运连连，是新加坡家家户户春节必备的年货之一。

在地球的另一端，美国的春节庆祝活动与本土文化不断融合，甚至形成了属于自己的“春晚”。

在美国纽约、波士顿等地，华人协会举办的春晚已经成为当地新春庆祝活动的重要组成部分。除了喷呐演奏等中国传统节目，还融入了波

士顿芭蕾舞团等当地文化元素，形成了中西文化交流的风景。

中国社会科学院民族文学研究所研究员朱刚正在美国哈佛大学访学，即将在美国波士顿庆祝蛇年春节。

在哈佛大学的校园里，朱刚见证了学生会和中国学生组织的各式庆祝活动。“为庆祝春节，学生们搭建了活动棚，策划表演各种有中国特色的器乐演奏、民歌演唱等文艺节目，为师生们营造了浓厚的春节氛围。”

此外，美国加利福尼亚州、纽约州、华盛顿州等把春节列为法定假日。各地的庆祝方式各具特色：唐人街的新春游行、以民间故事为主题的花灯会、传统舞龙舞狮表演……

## 是年味，也是乡愁

对于瑞士伯尔尼大学教授、德国慕尼黑工业大学兼职副教授施匡宇来说，过一个阖家团圆的春节是他梦寐以求的愿望。

与美国、新加坡等地不同，施匡宇常居住的国家的春节庆祝活动相对较少。回忆起在国外度过的20多个春节，施匡宇对读书期间的经历印象最为深刻。

“读博士期间，我们会和一些朋友共同庆祝，很有春节氛围。”施匡宇回忆道。

随着时间推移，国外的朋友越来越少，施匡宇的思乡之情越发浓烈。新年聚会也从多人庆祝变为个别家人朋友

的相聚。

2020年初，施匡宇曾满怀期待地回国过年，却遭遇新冠疫情肆虐。他没能走亲访友，没能穿梭于热闹的街巷，更没能与家人尽情欢聚。

春节列入人类非物质文化遗产代表作名录之际，他决定再次踏上返乡之旅，跨越山海，重温久违的年味。1月22日，北方小年这天，施匡宇终于踏上了故土。

日本东京大学副教授郭威也已在国外度过了

了19个春节。不过，“在日本，肠胃是没有乡愁的”。郭威表示，常见的过年方式是和朋友们去中餐馆吃一顿地道的家乡菜。

尤其是近年来随着访日华人的增加，意为地道中国菜的“本格中华料理”餐厅数量大幅增加，有的甚至只提供中文菜单，各种地方菜系齐全。“在中餐馆里，大家说汉语、品尝地道的家乡菜，就像回到了中国一样。”

郭威最大的愿望，是能回国过个团圆年。但是每年春节前后都是日本大学的期末考试或总结之际，是一年中忙碌的时候。“这些年来，因为工作，我没有回国度过一个春节。”郭威遗憾地说。

## 从文化走到共识

春节不仅是一个节日、一个符号，更承载着深厚的文化意义。

Waseem Raza 20多年前从巴基斯坦来到中国读书，今年他成为中国热带农业科学院的研究生，并将第一次在海南过年。在他看来，春节是阖家团圆的代名词。

最初，春节对Waseem而言只是普通的假期。一次偶然的契机，他受邀和中国朋友一家一起过节，才真正了解了春节对中国人的重要性。“就像我们的开斋节一样，春节是家人团聚、庆祝新年的时刻。”

2012年，Waseem与他深爱的中国女孩结婚，春节从此成为他和妻子与家人团聚的重要时刻。他们会长途跋涉回到家乡江苏南通，一起打扫房屋“除尘布新”，在除夕夜共进年夜饭。晚餐后，他们一起点燃烟花，在声声爆竹中辞旧迎新。

从最初对春节的陌生，到深入了解，再到将其视为生活中不可或缺的一部分，Waseem逐渐融入了“中国年”的氛围中。

朱刚认为，春节作为非物质文化遗产的显著特点在于其可观可感的体验性。通过身体感官和意识的全面调动与参与，亲历者可以形成一种文化记忆和身体感受，包括肌肉记忆、皮肤触感、味觉享受和视觉冲击等。“我们在全球各地庆祝春节，外国人通过亲历其间，浸润在中华文化的具体氛围中，这与通过文字了解有着完全不同的体验。”

“这种体验更能引发关于人类一致性的共鸣。”朱刚说，虽然文化多样性是人类社会的主旋律，但人类的普遍性、一致性又像是那些“执拗的低音”，时时提醒我们反思人类最终的归宿。

在朱刚看来，春节列入人类非物质文化遗产代表作名录，更大意义在于其彰显了人类在时序转换的关键时刻在情感与文化上的共通性。“只有在普遍性的维度上，我们才能与其他文化形成对话、达成共识。这也是中华文化在推动人类社会可持续发展上必须肩负的责任和使命。”



本报记者李晨

图片来源：摄图网

临近龙年岁末，中国社会科学院荣誉学部委员刘魁立还在辛勤工作，傍晚6点才回到家中。北京师范大学教授萧放也给一年级的研究生布置了回乡调研春节习俗的寒假作业。而中国社会科学院民族文学研究所研究员朱刚正在美国哈佛大学访学，这已经不是他第一次在国外过年了。

迎来蛇年之际，他们将体验到各不相同的年味。

## 年味是对情感舒适圈的记忆

刘魁立作为国家非物质文化遗产保护工作专家委员会副主任时，推动了我国清明、端午、中秋三个传统节日成为国家法定假日。他提出的共享性原则及整体性保护原则，也成为非遗保护的基本原则。

“过年放鞭炮、穿新衣，家里干干净净，人们漂漂亮亮，彼此间和谐友善，踩高跷、耍狮子、吃饺子……这些传统习俗确实让年味更浓。”刘魁立说。

可他立刻反问，难道年味就只体现在饺子、鞭炮上吗？“也不是的。假如你心里没有年，你对年的价值意义没有体会，即使有再多外在的形式，年味实际上也体现不出来。”

刘魁立觉得，年味体现在人们的情感中，“有了这个，年味就足够了”。他记忆中那些艰苦的岁月，虽然可以随时放鞭炮，但人们心中苦楚、情绪低落，“还有什么年味可说？”

对于远在他乡的朱刚而言，年味就是乡愁，乡愁是从小到大的熟悉感和习惯，而思乡就是回到情感上的熟悉感。

“只有回到熟悉感，才会感到自己是中国人，因为人是在成长过程中不断确认自己的文化身份的。”朱刚说。

## 年味浓淡变化是一个过程

如今人们常感慨年味变淡了，在萧放看来，“说年味变淡，也许合适，也许不合适”。

萧放解释到，说年味变淡，是因为“过年”讲情感、讲交流，而现在人与人之间交流少了，甚至父母和孩子之间的交流也少了、相互关

少了，人情味变淡了，自然节庆期间的年味也变淡了。

而说年味变淡不合适，是因为现代科技手段能从形态上让年味很浓。比如声光电的技术可以营造更炫目的视觉效果，丰富节日气氛；城市交通越来越便利，让返乡变得比以前更快更舒适；就连红包都可以通过社交软件远程发放，人们不用见面也能表达美好祝愿。

“年味浓淡的变化是整个社会的变化，也可能是一个过程。人走到一定阶段发现自己太孤独了，还是会回归的。”萧放说。

刘魁立也会认为，科技手段应该帮助传承年味，甚至将其发扬光大。他支持放鞭炮，并认为用科技“狠活”制造新式的更为“绿色”的鞭炮应该不是难事。

## 变动不居的春节 恒久传承的年味

“我感觉春节列入人类非物质文化遗产代表作名录以后，蛇年的春节也许更有年味。”萧放说，过去几年，由于新冠疫情的影响，人们越来越疏远。如今或许是一个契机，促进每个人互相关心，更积极地参与春节这个重要的文化节日。

“在特定时间的一个特定状态，让我们做一个调整，创造条件让大家释放一下。”萧放乐观地说。

蛇年春节假期经过调休后变成了8天。而刘魁立力挺延长春节假期，这个新旧时间周期的交接，是人们调整自身的特殊阶段。在这个非日常状态下，人们更在乎对于生活状态的调整、修习的提升与道德观念的完善。

“这是任何其他节日都不具备的。”在刘魁立看来，每个人都是中国非物质文化遗产的传承人。

朱刚认为，春节走出国门，或许正是我们从他的角度、从全人类的视野，重新审视、唤醒自身所承载的中华优秀传统文化因子的契机。“春节作为非物质文化遗产，始终是变动不居的，它会随着我们中国人的文化生活、社会生活的变化而变化。因为春节始终是一种文化，它要为我们中国人的精神生活服务。”朱刚说，这也是春节的文化存续力所在。